



Železna cesta 16, 1000 Ljubljana
T: 01 473 55 51
E: gp@zagovornik-rs.si

Ministrstvo za gospodarstvo, turizem in šport
Direktorat za notranji trg
Sektor za varstvo potrošnikov in konkurence
Mag. Karla Pinter, generalna direktorica

Kotnikova ulica 5
1000 Ljubljana
E: gp.mgts@gov.si

Številka: 0070-2/2024/2
Datum: 6. 2. 2024

Zadeva: Priporočili Zagovornika načela enakosti na Predlog Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2015/2302 zaradi povečanja učinkovitosti zaščite potnikov ter poenostavitve in pojasnitve nekaterih vidikov Direktive

Zveza: vaša številka 542-36/2024/3

Spoštovani,

zahvaljujemo se vam za zaprosilo za stališče glede Predloga Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2015/2302 zaradi povečanja učinkovitosti zaščite potnikov ter poenostavitve in pojasnitve nekaterih vidikov Direktive (predlog Direktive).

Osnutek dokumenta smo pregledali, spremembe pozdravljamo, na predlog Direktive pa podajamo dve priporočili.

Zagovornik načela enakosti priporoča Ministrstvu za gospodarstvo, turizem in šport, da predlaga dopolnitev predloga Direktive, tako da:

- 1. v prvi odstavku 7. člena vključi tudi zavezo o dostopnosti vseh informacij in dokumentov;**
- 2. da v predlaganem vstavljenem odstavku 2a drugega odstavka 7. člena tudi za priloženi obrazec z ustreznimi informacijami določi zavezo, da je tudi ta v preprostem in razumljivem jeziku oziroma da je dostopen na več načinov.**

Zagovornik zaproša MGTŠ za pisni odziv na priporočilo v roku 20 dni.

S spoštovanjem.

Miha Lobnik
ZAGOVORNIK NAČELA ENAKOSTI

Poslano:

- naslovníku (po e-pošti),
- zbirka dok. gradiva.

Priloga:

- Utemeljitev strokovne službe Zagovornika k priporočilu št. 0070-/2024/2

1.

Zagovornik načela enakosti priporoča Ministrstvu za gospodarstvo, turizem in šport, da predlaga dopolnitev predloga Direktive, tako da v prvi odstavek 7. člena vključi tudi zavezo o dostopnosti vseh informacij in dokumentov.

7. člen Direktive vsebuje obvezo, da države članice zagotovijo, da so pogodbe o paketnem potovanju v preprostem in razumljivem jeziku ter da so čitljive, če so podane pisno.

Potniki lahko zaradi določenih osebnih okoliščin (npr. invalidnost, jezik, starost) v določenih primerih za uspešno sklenitev dogovora o turističnem paketu potrebujejo lahko dostopne informacije in dokumente. Lahko gre za informacije in dokumente v preprostem jeziku oziroma lahkem branju, v brajici, lahko potrebujejo tudi strojno prevajanje ali podporo pri razumevanju.

V obrazložitvenem memorandumu k predlogu Direktive je na strani 13 predstavljena tudi ocena učinka na temeljne pravice skladno z Listino EU o temeljnih pravicah. V zvezi s tem je izpostavljeno, da naj bi imele predlagane poenostavitve in boljše informacije za potnike pozitiven učinek tudi za invalide. Predlagana dopolnitev 7. člena bi pomenila zelo jasen pozitiven učinek za osebe z invalidnostmi, ki težje razumejo besedila, in za tiste, ki ne razumejo dobro jezika, v katerem so napisani dokumenti za sklenitev dogovora o turističnem paketu.

21. člen Konvencije o pravicah invalidov (MKPI) zavezuje države pogodbenice, da sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da invalidom zagotavljajo uresničevanje pravice do svobodnega izražanja in mnenja, vključno s pravico, da enako kot drugi pridobivajo, sprejemajo ter sporočajo informacije in vsebine s katero koli obliko sporočanja po lastni izbiri. 21. člen MKPI izpostavlja tudi dostopnost informacij v oblikah zapisa in tehnologijah, ki ustrezajo različnim vrstam invalidnosti.

Zato priporočamo, da MGTŠ v postopku sprejema spremembe Direktive predlaga zgoraj navedeno dopolnitev spremembe Direktive.

2.

Zagovornik načela enakosti priporoča Ministrstvu za gospodarstvo, turizem in šport, da predlaga dopolnitev predloga Direktive tako, da v predlaganem vstavljenem odstavku 2a drugega odstavka 7. člena tudi za priloženi obrazec z ustreznimi informacijami določi zavezo, da je tudi ta v preprostem in razumljivem jeziku oziroma da je dostopen na več načinov.

Točka 2a drugega odstavka 7. člena predloga direktive določa, da se pogodbi priloži obrazec z ustreznimi informacijami iz Priloge I. ter da pogodba o paketnem potovanju vsebuje jasen sklic na ta obrazec. Iz natančnejše pojasnitve posameznih določb izhaja, da je ta dopolnitev predloga Direktive namenjena temu, da bo potnikom tudi po podpisu pogodbe ta dokument ostal zlahka dostopen kot njena priloga.

7. člen Direktive vsebuje obvezo, da države članice zagotovijo, da so pogodbe o paketnem potovanju v preprostem in razumljivem jeziku, ter da so čitljive, če so podane pisno. To bi moralo smiselno veljati tudi za priloge k pogodbam, ki so njihov sestavni del. Zato predlagamo, da MGTŠ predlaga, da se zaveza o preprostem in razumljivem jeziku določi tudi za obrazec z ustreznimi informacijami iz Priloge I.

Kot izhaja iz obrazložitve priporočilu št. 1, lahko potniki zaradi določenih osebnih okoliščin (npr. invalidnost, jezik, starost) v določenih primerih za uspešno sklenitev dogovora o turističnem paketu potrebujejo lahko dostopne informacije in dokumente. Lahko gre za informacije in dokumente v preprostem jeziku oziroma lahkem branju, v brajici, lahko potrebujejo tudi strojno prevajanje ali podporo pri razumevanju.

Da bi takšen standard preprostega in razumljivega jezika ter dostopnosti veljal tudi za obrazce, ki so del pogodbe, in ki opredeljujejo nekatere pomembne pravice in obrazložitve za potnike, priporočamo, da MGTŠ v postopku sprejema spremembe Direktive predlaga zgoraj navedeno dopolnitev spremembe Direktive. Na ta način bi bil tudi v tem delu upoštevan 21. člen MKPI.